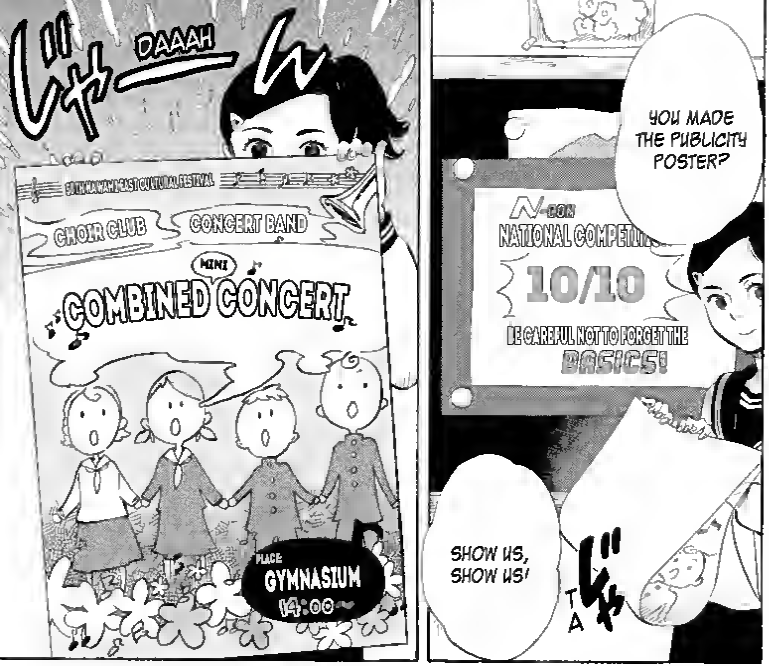
少年ノート
6
Evil Science
Eiji Kamiya
鎌谷悠希
Days of Evil Science

少年ノート
8
Days
of
Evanescence
鎌谷悠希
Yuhki Kamatani
MORNING KC

26 I WANT TO SAY GOODBYE, I CAN'T SAY GOODBYE, I WON'T SAY GOODBYE


じゃーん
DAAAH
CHOIR CLUB
CONCERT BAND
MINI
COMBINED CONCERT
PLACE
GYMNASIUM
14:00
YOU MADE THE PUBLICITY POSTER?
10/10
BE CAREFUL NOT TO FORGET THE BASICS!
SHOW US, SHOW US!
TA
じゃ

THE CHOIR CLUB'S IS COOL TOO! IT'S CUTE!
CHOIR CLUB
CONCERT BAND
MINI CONCERT
CULTURAL FESTIVAL
PLACE GYMNASIUM

おおー
OHHH
IT'S GREAT!
WOOOW!
DID THE BAND DRAW ALL OF IT?
YEAH

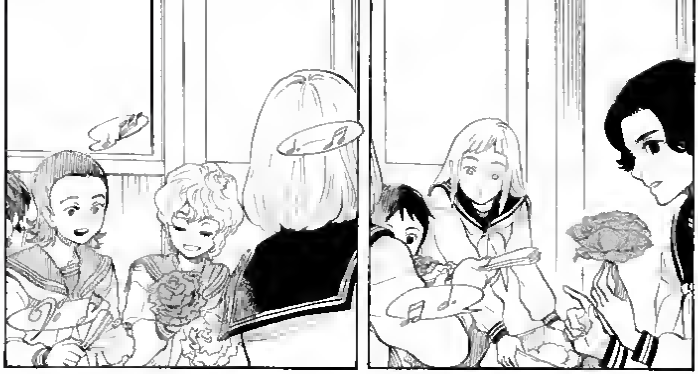
AH! THAT'S A GOOD IDEA, TAKAMINE-SAN
HEY, THESE FLOWERS,
WOULDN'T IT BE INTERESTING IF WE PUT THEM ON OUR UNIFORM COLLARS?
BOYS, DON'T GOOF OFF!
ALL THAT'S LEFT IS TO MAKE THE PAPER FLOWERS THAT'LL BE SCATTERED ON THE BACKDROP.
IS FIVE PER PERSON ENOUGH?

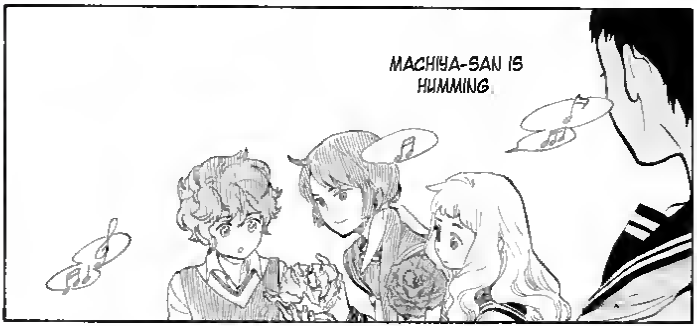
CHATTER
.....

AWESOME! IT'S CUTE!
WE COULD MAKE TINY ONES FOR RINGS TOO!
NICE, LET'S DO IT, LET'S DO IT!
HEY, GIRLS DON'T GOOF OFF.

HERE'S YOUR SHARE, MITO-CHAN.
Y-
YEAH.

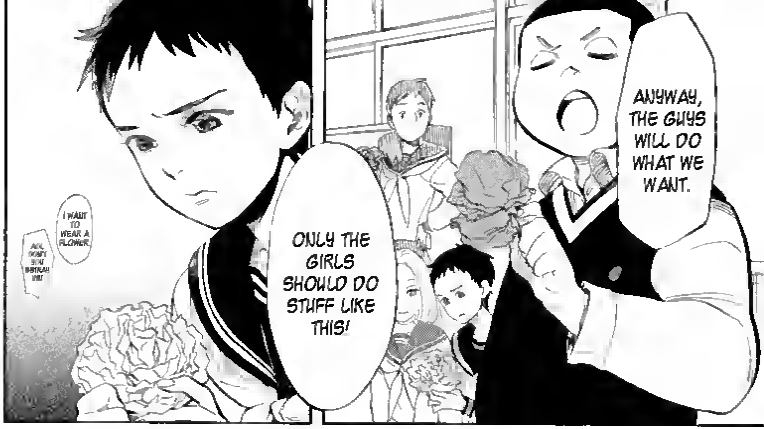
HEY, HEY THE N-CON NATIONAL TOURNAMENT'S HELD IN TOKYO, RIGHT?
YEAH.
I'LL DEFINITELY WATCH IT ON TV!
I'LL RECORD IT TOO.
WAH, YOU DON'T HAVE TO WATCH!
THE BAND WANTED TO GO TO NATIONALS TOO...
WE DID OUR BEST AND GOT THE BRONZE PRIZE, SO WE SHOULD BE DEPRESSED WITH OUR HEADS HELD HIGH.
YOU'RE SO EARNEST
THE 3RD YEARS ARE GOING TO LEAVE, SO WE'VE BEEN BUMMED OUT LATELY.
BUT WE'RE STARTING TO REALLY LOOK FORWARD TO THE CULTURAL FESTIVAL.
WIN AT THE COMPETITION, CHOIR CLUB.
WE'LL BE CHEERING FOR YOU TOO.




MACHIYA-SAN IS HUMMING.

I'VE NEVER SEEN HER LIKE THIS BEFORE.
IT LOOKS LIKE SHE CHANGED A BIT AFTER BLOCK-COMP ENDED.

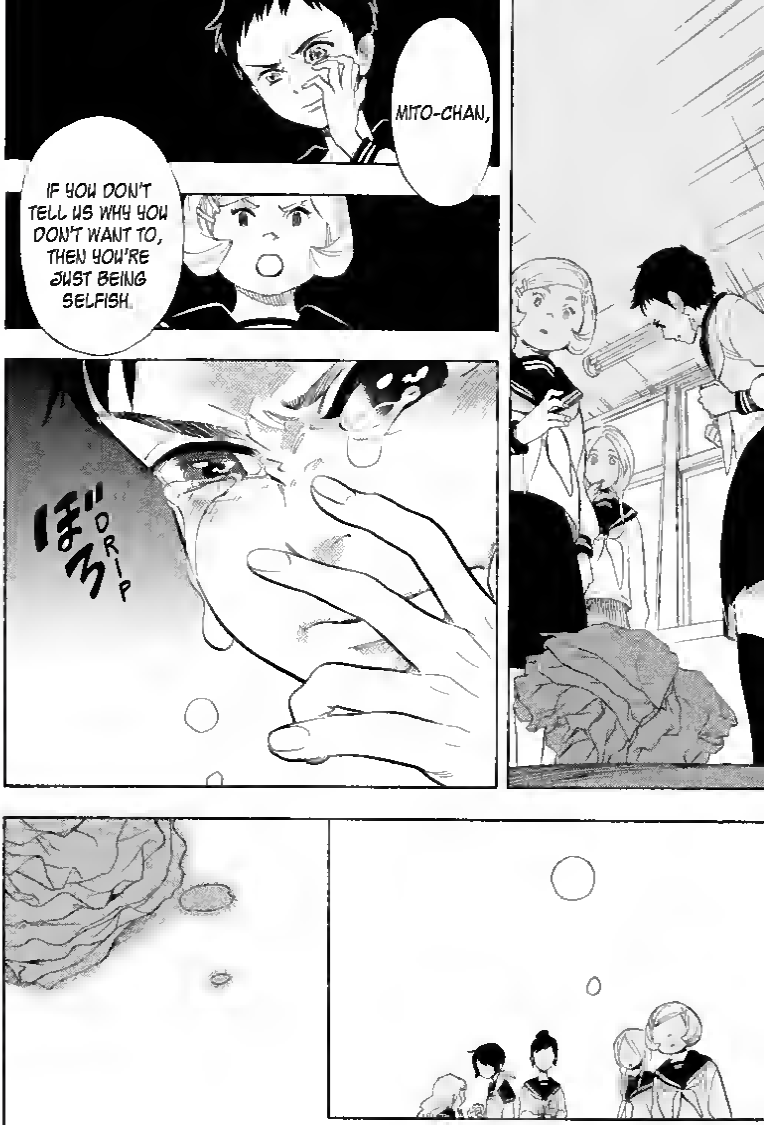
IT'S A STRANGE FEELING.
I'M EXCITED ON THE INSIDE.
WAHAHAHAHA
SO CUTE~!
GROSS!
BOYS DON'T HAVE TO WEAR THE FLOWERS, RIGHT?
CHAHAHAHA
YOU'RE NOT GETTING OUT OF THIS. WE'LL LOSE OUR SENSE OF UNITY IF YOU DON'T.
CUTE!!
I'M ABSOLUTELY NOT WEARIN' IT! 'CAUSE IT'S ABSOLUTELY GROSS!
IT TOTALLY SUITS YUTAKA AND HE'S A BOY TOO.
REALLY? THANKS!
DON'T BE HAPPY ABOUT IT.


ANYWAY, THE GUYS WILL DO WHAT WE WANT.
ONLY THE GIRLS SHOULD DO STUFF LIKE THIS!
I WANT TO WEAR A FLOWER.
AHH, DON'T SEND BETRAYAL VIBE

UM... THAT...
HM?
CAN I PERFORM WITHOUT WEARING THAT?
CAN I ALSO .. NOT WEAR THAT?
THAT FLOWER.

YOU DON'T WANNA, MITO-CHAN?
DON'T WANT...
I MEAN, GIRLY THINGS LIKE THAT KINDA...
DON'T SUIT ME...

IT'S CUTE!
SEE! GREAT, MITO-CHAN!
I DON'T...
IT SUITS YOU~! IT'S FINE, IT'S FINE.
HUH? WHY?


MITO-CHAN,
IF YOU DON'T TELL US WHY YOU DON'T WANT TO, THEN YOU'RE JUST BEING SELFISH.
ぽろ
DRIP

MITO-SAN.
CRYING MEANS THAT I'VE LOST! I ABSOLUTELY DON'T WANT TO CRY!
DAMNIT... WHY AM I CRYING?
DAMNIT.
RUBBING
MACHIYA-SENPAI.

TN: MITO FIRST USES THE MASCULINE FIRST PERSON PRONOUN, THEN USES A NEUTRAL/FEMININE ONE

I...
I HATE MY OWN VOICE. I CAN'T STAND IT.
I...
TN: GENDER-NEUTRAL/FEMININE
IT'S LIKE A GIRL'S VOICE.
MITO-SAN, YOU'RE AN ALTO.
DO YOU WANT TO SING A LOWER PART?
.....
IF-
IF YOU ASK ME WHY I JOINED THIS CLUB DESPITE THAT... I DON'T REALLY UNDERSTAND I'M SORRY.
TWIST
BUT.. I WANTED TO TRY.
BECAUSE.. I LIKED SINGING

I THOUGHT IF I SANG, I COULD COME TO LIKE MY OWN VOICE A LITTLE--
AT THE CLUB INTRO-DUCTIONS IN THE SPRING,
YOU... EVERYONE WAS REALLY COOL AND I ADMIRED THEM... AND THEN,
JUST SINGING IS FINE, BUT
THAT KIND OF THING... GETS ME DOWN.
BUT I DON'T LIKE BEING FORCED TO WEAR FLOWERS LIKE A GIRL.

BOYS AREN'T FAIR.
I WANT MY VOICE TO CHANGE TOO.
WHEN I'M FEELING DOWN, I GET IRRITATED WHEN I HEAR THE BOYS' LOW VOICES... IT'S NO GOOD.
I STOP WANTING TO HEAR MY OWN VOICE.
IT'S ALWAYS LIKE THIS.

...IN OTHER WORDS,
BLUSH
I ENDED UP SAYING SOMETHING UNNECESSARY.
I SAID IT.

YOU DON'T WANT TO SING IN THE CULTURAL FESTIVAL IF YOU HAVE TO WEAR THE CORSAGE?
THE MOST I CAN DO IS
DISCARD THE CORSAGE IDEA AND SUGGEST TO EVERYONE THAT WE DO SOMETHING ELSE
YOU DON'T HAVE TO DO ANYTHING, SENPAI.
ANYWAY, I WON'T SING IN THE CULTURAL FESTIVAL.
I WILL FOR THE NATIONAL TOURNAMENT.
I'M SORRY.

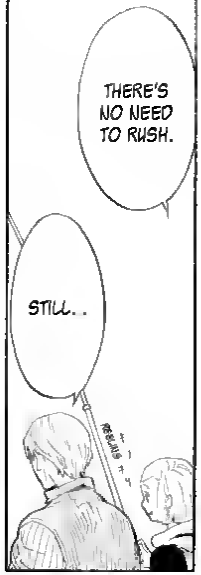
IF YOU CHANGE YOUR MIND, LET ME KNOW ANYTIME.
I'LL TELL THE CAPTAIN AND SENSEI.
I'M SO GROSS.
MACHIYA-SAN THINKS I'M GROSS.
THIS IS THE WORST.

AS FAR AS I CAN SEE.
IT SEEMS VLADIMIR'S NEGATIVE FEELINGS TOWARD YUTAKA HAVE DISAPPEARED,
BUT HE WAN'T SAY YET THAT HE WANTS TO SING.
WAN'T?
PYON'T.
WOUN'T SAY?
PYON'T SAY.
HEH HEH

NOTE: AKATOUH IS SLIGHTLY MESSING UP THE PRONUNCIATION OF THE WORD "WON'T" IN JAPANESE. MIMORU TELLS HIM SOMETHING COMPLETELY WRONG THAT INVOLVED THE SOUND PYON- IN THE ORIGINAL.

IT'S A BIRD!
AH, THAT'S GREAT POYO-CHAN!
BIRDS ARE MORE LIKE THIS..
OR IF HE'S AVERTING EYES AND FEELINGS FROM SINGING... I DON'T KNOW.
WHETHER HE DOESN'T WANT TO SING YET,
OR CAN'T SING,
A BIRD.
WHOA, YOU REALLY SUCK
AGH! WHAT IS THAT, A ZOMBIE?
I STILL DON'T KNOW.
EXACTLY WHAT SHOULD I DO FOR THAT CHILD FROM NOW ON...?

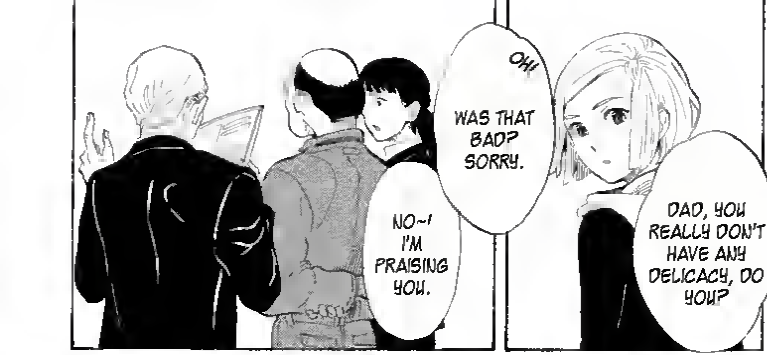
WHETHER HE WANTS TO SING AGAIN OR NOT


THERE'S NO NEED TO RUSH.
STILL..

MIGHT BE SOMETHING VLADIMIR-KUN HIMSELF STILL DOESN'T KNOW.

AS SOMEONE WHO'S ALREADY BEEN ON A JOURNEY OF SELF-DISCOVERY!
わWA HA HA!

MINORU SHOULD GIVE HIM ADVICE, HUH!
SMACK


OH!
WAS THAT BAD? SORRY.
NO~! I'M PRAISING YOU.
DAD, YOU REALLY DON'T HAVE ANY DELICACY, DO YOU?

GYAAA
HUH?
ACK!
AH, ANATOLIY-SAN! YOU'VE GOT ONE, YOU'VE GOT ONE!
IT'S HUGE!
REEL IT IN, QUICKLY!
MINORU, THE NET!

KAWAI EAST MIDDLE CULTURAL FESTIVAL
Kawai East Mid.Sch.
Pearl
Kawai East Mid.Sch.

IT'S TRUE!
OKAY.
OKAAY~!

Ise Mariko
Heron
There are many living things in Kawami City's tidal flats.
Wildlife of Kawami City's Estuary
I JUST CAME TO TAKE A PEEK BECAUSE I THOUGHT IT'D BE BETTER THAN STAYING IN THE HOTEL.
Herons eat what they see.
Herons can be eaten by wolves and foxes.
Aoi Yutaka

YOU IDIOT.
YEAH, THAT'S RIGHT, IT'S PO--
YUTA-KUN, ISN'T THAT...?

HUH?

AH!
HE'S STAYING UNDERCOVER!

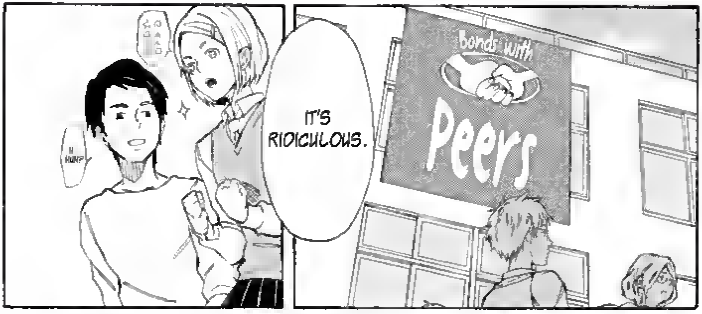
SORRY, WE'RE HEADING OFF.
WE'RE SINGING IN THE GYMNASIUM AFTER THIS, SO COME LISTEN IF YOU'D LIKE.
THAT'S RIGHT, I FORGOT!
AH, IT'S YUTA-KUN'S BIG BROTHER HELLO!
HELLO

HEY, EVERYONE,
WE HAVE TO GO TO THE CLUB ROOM SOON...

COME HEAR "OVERCOMING TEARS!"

Heron
THAT YUTAKA'S SUCH A BUSYBODY...

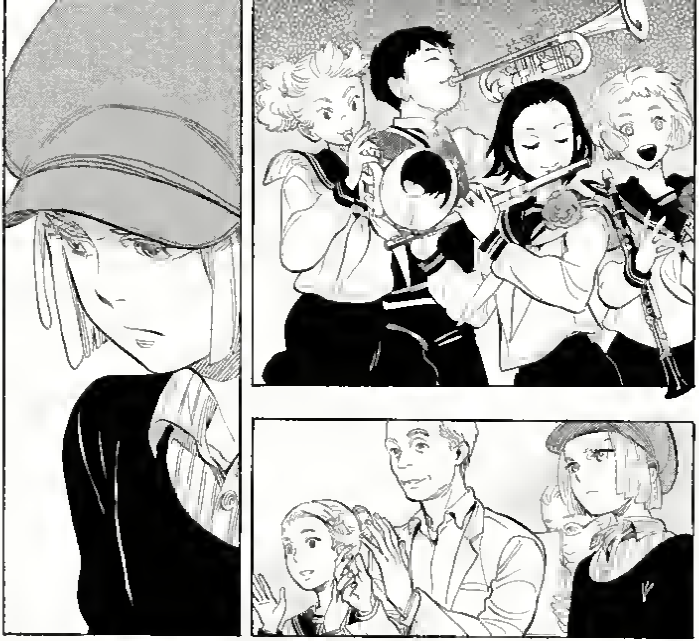
EVEN THOUGH I KEEP TELLING HIM I'M FINE...
HE'S NEGLECTING HIS FAMILY AND WORK,
EVEN IF I TELL HIM TO GO BACK TO MOSCOW ALREADY, HE WON'T LISTEN.
ANATOLIY'S LIKE THAT TOO.
THANK YOU VERY MUCH!
SIGN FORTUNE COOKIES & POUND CAKE
ANATOLIY-SAN CAN'T JUST NEGLECT YOU.

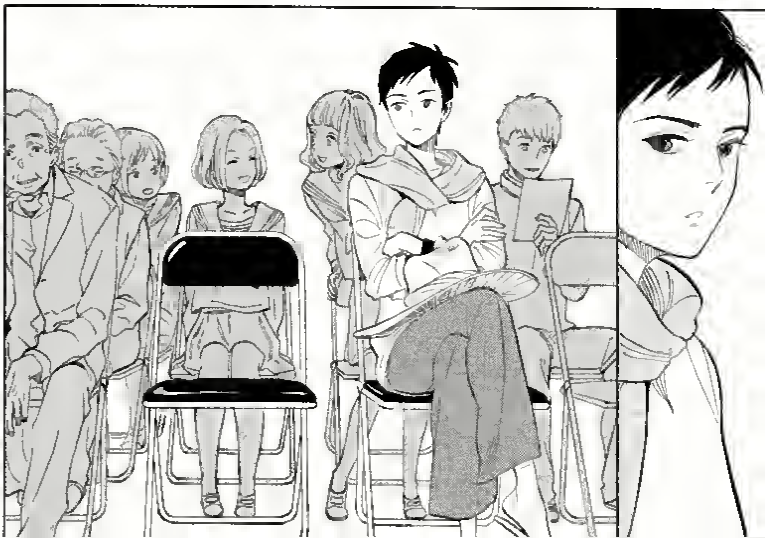

IT'S RIDICULOUS.
bonds with
Peers

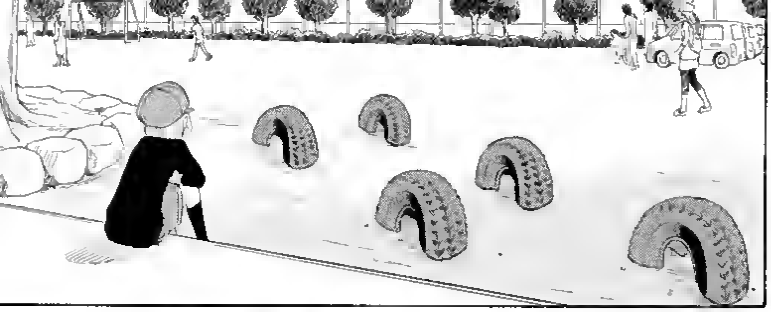
KAWAMI HIGAS
Culture 文化祭 Fes
STUFF LIKE COMPASSION AND BONDS...
HA
HA
HA

IF YOU CAN AFFORD TO BE DECEIVED, LIFE IS RELATIVELY COMFORTABLE.

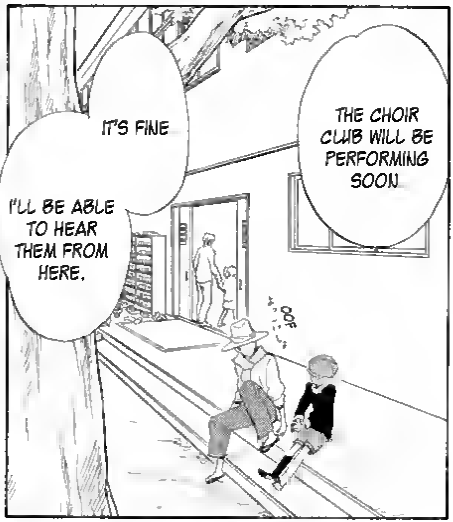
WILL AN EVENT LIKE THIS BRING EVERYONE'S HEARTS TOGETHER?







WORN OUT?


IT'S FINE
I'LL BE ABLE TO HEAR THEM FROM HERE.
THE CHOIR CLUB WILL BE PERFORMING SOON.
SIGH

I'VE NEVER BEEN OUT OF THE SPOTLIGHT LIKE THIS
EVER SINCE I BECAME A VOCALIST...

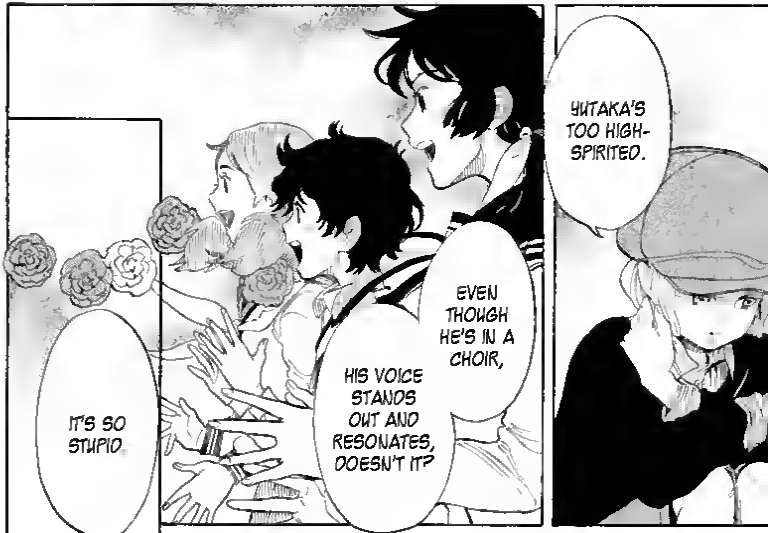
DID YOU STOP SINGING AFTER YOU LOST YOUR SOPRANO?
YEAH.
MINORU, I HEARD FROM YUTAKA THAT YOU WERE A BOY SOPRANO LONG AGO.
I DIDN'T STOP.
CRUNCH
I JUST WON'T SING.
APPLAUSE

THE MEMORY OF THE SONG I FIRST HEARD WITH MY DECEASED GRANDMA
WAS THE BEGINNING OF "ME."
In side our young hearts which do not
shines bright ly,
Inside our hearts
I KNEW, BUT... I GAVE IT EVERYTHING I HAD.
know gloom
I KNEW THAT IT WOULD END
AFTER I STARTED, I ALWAYS TRIED MY HARDEST.

YEAH.
YEAH.
YOU KNOW, MY SOPRANO IS IMPORTANT TO ME, EVEN NOW.
EVEN NOW.
I REALLY DON'T WANT SOMETHING IMPORTANT TO BECOME MEANING-LESS.
CHANGING IS SCARY.

IT'S NOT STRANGE.
IS THAT STRANGE?
IT'S NOT STRANGE!
MUNCH
MUNCH
THOUGH THAT'S JUST WHAT I WANT TO TELL MYSELF.
BUT... YOU HAVE TO DECIDE SOMEDAY.
SO YOU DON'T BECOME LIKE ME, WHO GREW UP WITHOUT COMPLETELY SAYING GOODBYE TO WHAT'S IMPORTANT.

Let's overcome
our tears
Rather than cry
over the lost past


YUTAKA'S TOO HIGH-SPIRITED.
EVEN THOUGH HE'S IN A CHOIR,
HIS VOICE STANDS OUT AND RESONATES, DOESN'T IT?
IT'S SO STUPID.

and Gaze at
a bright tomorrow
I'M JEALOUS.
BEING ABLE TO SING WITH A HIGH VOICE LIKE THAT...

I WANTED TO DIE ALONG WITH MY SOPRANO.
IT'S ONLY PAIN.

HAPPY DAY!
TAKE A NEW STEP FORWARD!
THE USUAL UNNEEDED ADVICE.
CRUSH
WHAT WAS WRITTEN ON IT?

MORE ON THE WEB

BLY SCANLATIONS

BLYSCANLATIONS.TUMBLR.COM

RAWS & TRANSLATION: SHOKUJIS@TUMBLR
CLEANING & TYPESETTING: CHARMINGSPROUT@TUMBLR
QC: NYANJAIH@TUMBLR

SONGS REFERENCED IN THIS CHAPTER
"OVERCOMING TEARS" (NAMIDA O KOETE): Https://www.youtube.com/watch?v=OTORwIOF8x4

TRANSLATOR'S NOTES
1. YUTAKA'S HANDWRITING IS AWFUL.
2. YOU'LL HAVE TO ASK THE OTHER TWO ABOUT GENDER ISSUES. I JUST TRANSLATE THE TEXT, DON'T ASK ME.
3. ANATOLIY'S HAIR ∠(ᐛ 」∠)_

-SHOKUJIS

TYPESETTER'S NOTES
YEAH, FEEL FREE TO ASK ME ABOUT THE GENDER ISSUES.
DON'T FORGET TO SUPPORT YUHKI KAMATANI BY BUYING OFFICIAL RELEASES OF THEIR SERIES. THEIR WORKS ARE AVAILABLE IN:

NABARI NO OU: JAPANESE, ENGLISH, FRENCH, CHINESE (TRADITIONAL), ITALIAN
SHOUNEN NOTE: JAPANESE, CHINESE (TRADITIONAL), SPANISH (EUROPEAN)
BUSSHI NO BUSSHIN: JAPANESE
SHIMANAMI TASOGARE: JAPANESE

-CHARMINGSPROUT

QC'S NOTES:
I AM SO HAPPY WE ARE FINALLY ENTERING MITO'S STORY ARC! MAYBE HAPPY ISN'T THE RIGHT WORD, HAHA

-NYANJAIH